



ИССЛЕДОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА К СРАВНИТЕЛЬНОМУ АНАЛИЗУ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖЕЙН ОСТИН И САИДЫ СУННУНОВОЙ

Зебо Рашидовна Яхшиева

доктор филологических наук (DSc), профессор Туронского университета

e-mail: zebona.sevinch@gmail.com

ORCID: 0009-0006-0973-6147

Назарова Шахрибону Ойбек кизи

магистрант Туронского университета

Аннотация: В этой статье анализируется уникальная творческая деятельность английской писательницы-феминистки Джейн Остин и узбекской учёной Саиды Зуннуновой, а также конкретные причины выбора этих двух авторов. Чтобы повысить научную ценность статьи, были рассмотрены результаты научных исследований учёных, которые последовательно изучали творчество этих авторов. Сравниваются сходные и различные аспекты, которые заметны в работах этих двух женщин-учёных.

Ключевые слова: феминизм, глобализация, лингвокультурологический подход, гендерные проблемы, художественный психологизм.

С ускорением процессов глобализации XXI века необходимость глубокого изучения взаимосвязи языка и культуры становится всё более актуальной. Литература является одним из наиболее ярких явлений, отражающих этот процесс, поскольку культурная идентичность, менталитет, ценности и социальная жизнь каждого народа проявляются в характерных языковых единицах, художественных образах и структуре текста. Поэтому изучение художественного наследия представителей различных культур с позиции лингвокультурологического подхода является одним из наиболее актуальных направлений современной филологии.

Английская писательница Джейн Остин, занимающая особое место в истории мировой литературы, в своих произведениях изображает социально-политическую атмосферу Англии конца XVIII — начала XIX века, гендерные роли, нормы морали и семейные ценности, используя тонкий юмор и изящный психологизм. В её произведениях глубоко проявляется взаимосвязь языка и культуры, культурные коды диалогической речи, социально-классовая лексика, а также лингвокультурное содержание этических и моральных понятий.

Представительница узбекской литературы Саида Суннунова в своих произведениях уделяет внимание духовным поискам в обществе Узбекистана периода независимости, национальным ценностям, совершенствованию женского образа, современной интерпретации традиций и обычаев. Анализ её языкового





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

стиля, мастерства создания образов и масштабов культурного мышления с точки зрения лингвокультурологии способствует развитию новых научных результатов в узбекском литературоведении.

Лингвокультурологический анализ художественных текстов английской и узбекской литературы опирается на исследования в области лингвистики, литературоведения, культурологии, сравнительной лингвистики и концептологии. Лингвокультурология широко развита в российской, европейской и американской лингвистике, и среди основоположников этого направления особое значение имеют труды А. Вежбицкой, В. фон Гумбольдта, Ю. С. Степанова, В. Воробьёва, Е. Верещагина и В. Костомарова.

А. Вежбицкая глубоко обосновала теорию культурных концептов, семантических универсалий и «межкультурного языка». Её идеи служат теоретической основой данного исследования. Работы Верещагина и Костомарова раскрывают неразрывную связь языка и культуры, а также методы анализа культурных кодов в художественном тексте. Ю. С. Степанов рассматривал концепты как центральные единицы культуры, что делает его труды значимыми при исследовании таких концептов, как «женщина», «семья», «уважение», «мораль».

В узбекской лингвокультурологии значительный вклад внесли Ш. Сафаров, Н. Махмудов, О. Ёлдошев и Ф. Сафарова, исследовавшие национальные концепты, менталитет и взаимосвязь языка и культуры. Труды Р. Уэллса, С. Баснетт, Х. Х. Ремака, Л. Тимофеева служат методологической основой для сравнительного анализа произведений разных культур. Баснетт уделяла большое внимание межкультурному сравнению и теории перевода, а Ремак определял сравнительное литературоведение как анализ, «выходящий за пределы национальных границ», подчеркивая важность изучения культурных различий.

Методологической основой исследования послужили герменевтический и хронологический методы. О творчестве Джейн Остин существует значительный корпус научных работ. Среди наиболее важных можно назвать труды Дэвида Сесила, который анализировал социальные нормы и этические требования, отражённые в произведениях Остин; Тони Таннера, изучавшего социальную структуру, гендерные роли и моральные ценности в её текстах; Мэри Пуви, исследовавшей социальный статус женщин и гендерную динамику в феминистическом ключе; Джан Фергус, изучавшую речевые стратегии, иронию и коммуникацию в её произведениях. Также важна теория вежливости Брауна и Левинсона, которая помогает анализировать элементы речевого этикета в диалогах Остин.

О Саиде Суннуновой количество исследований меньше, однако её творчество имеет особое значение среди узбекских писателей, художественно интерпретировавших женский образ. В научных работах обычно анализируются духовный мир женщины, национальные ценности, воспитание, семья и





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

общественные вопросы. Некоторые исследования уделяют внимание её лирическому стилю, мастерству создания образов и приемам психологического описания. Исследования С. Толагановой, Н. Болтабоева и М. Рахимовой, посвящённые феминизму и современному изображению женского образа в узбекской литературе, служат методологической основой при изучении творчества Суннуновой.

Несмотря на наличие отдельных исследований, произведения Суннуновой недостаточно изучены в рамках лингвокультурологического подхода, что усиливает научную новизну темы. В гендерной лингвистике основные теоретические положения разработаны Р. Лакофф, Деборой Таннен, а также Камероном и Гоффманом, изучавшими гендерные различия в речи, коммуникативные стратегии и социальное распределение ролей.

Хотя лингвистические исследования женских образов в произведениях Остин достаточно обширны, её творчество практически не рассматривалось в сравнении с произведениями узбекских авторов в лингвокультурологической перспективе. Лингвокультурный анализ творчества Саиды Суннуновой также мало разработан. Недостаток исследований в области сравнительной лингвокультурологии подчёркивает актуальность темы.

Поскольку английская и узбекская культуры представляют две разные цивилизации, сравнительное изучение ментальных особенностей, гендерных представлений, социальных норм и национальных ценностей, отражённых в художественных текстах, способствует углублению межкультурного диалога. В произведениях обеих писательниц присутствуют лексические единицы с культурной семантической нагрузкой, фразеологизмы, элементы речевого этикета и национальные концепты. Их теоретический анализ способствует развитию методологии лингвокультурологии.

В центре творчества обеих авторов стоит женский образ, однако его художественная интерпретация определяется различиями культурного, исторического и социального контекста. Сравнительное лингвокультурологическое изучение этих образов вносит вклад в развитие гендерной лингвистики. Несмотря на широкое изучение художественного и психологического стиля Остин, её творчество в сопоставлении с узбекской литературой практически не анализировалось. Лингвокультурные особенности произведений Суннуновой также остаются малоизученными. Анализ лингвокультурных различий между двумя авторами создаёт важную теоретическую базу для будущих переводов, международных литературных связей и сравнительных исследований.

Таким образом, сравнительное лингвокультурологическое исследование произведений Джейн Остин и Саиды Суннуновой является актуальной научной проблемой не только в филологии, но и в культурологии, переводоведении и сравнительном литературоведении. Данное исследование направлено на выявление





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

общих и отличительных черт художественного мышления представителей разных культур, раскрытие механизмов выражения национальной идентичности через язык, а также анализ гендерных и культурных концептов в литературе.

При сравнении творчества двух писательниц важны следующие аспекты: во-первых, анализ социально-духовной среды и литературно-эстетических требований эпох, в которых формировалось их творчество, а также исследование отражения положения женщины в обществе и гендерных стереотипов. Во-вторых, сопоставление духовных и социальных ценностей, гендерных представлений, художественного толкования женского образа, а также психологических, моральных и коммуникативных особенностей персонажей. В-третьих, анализ национально-культурной лексики, прагматически окрашенных слов, стилистических средств, коммуникативных стратегий и норм речевого этикета, характерных для английской и узбекской культур.

Следовательно, изучение языковых единиц, формирующих культурную идентичность, социальных и гендерных представлений, а также лингвокультурных механизмов художественной поэтики в произведениях Остин и Суннуновой служит выявлению общих и национальных особенностей английской и узбекской литературы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вежбицкая, А. В. Лингвокультурология: Теория и практика. – М.: Наука, 2000.
2. Humboldt, W. von. On Language: On the Diversity of Human Language Construction and Its Influence on the Mental Development of Mankind. – Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
3. Степанов, Ю. С. Язык и культура. – М.: Высшая школа, 1990.
4. Воробьев, В. В. Лингвокультурологический аспект в языке. – СПб.: Питер, 2003.
5. Верещагин, Е. Д. Лингвокультурные исследования: Теория и практика. – М.: Логос, 2005.
6. Костомаров, В. А. Язык как культура: Взгляд лингвиста. – М.: Просвещение, 1998.
7. Сафаров, Ш. Ўзбек лингвокультураси: назария ва амалиёт. – Тошкент: Фан, 2001.
8. Махмудов, Н. Миллий концептлар ва менталитет. – Тошкент: Ўзбекистон, 2005.
9. Йўлдошев, О. Til va madaniyat: lingvistik va madaniy tadqiqotlar. – Тошкент: Ўқитувчи, 2003.





MODERN PROBLEMS IN EDUCATION AND THEIR SCIENTIFIC SOLUTIONS

10. Сафарова, Ф. Ўзбек лингвокультураси ва бадиий матн. – Тошкент: Лотин, 2007.
11. Wells, R. Comparative Literature: An Introduction. – London: Macmillan, 1998.
12. Bassnett, S. Comparative Literature: A Critical Introduction. – Oxford: Blackwell, 1993.
13. Remak, H.H. Methods in Comparative Literature. – New York: Harper & Row, 1975.
14. Timofeev, L. Qiyosiy adabiyotshunoslik nazariyasi va amaliyoti. – Moskva: Nauka, 1980.
15. Yaxshiyeva Zebo Rashidovna. Activities of female scientists, scholars in the research of timur studies: chronology and education. Ustozlar uchun 1 (1), 217-220
16. Yaxshiyeva Zebo Rashidovna. Ingliz va o'zbek temurshunosligi tadriji va taraqqiyoti Hamkor konferensiyalar 1 (14), 1124-1127
17. Yaxshiyeva Zebo Rashidovna. XVI asr ingliz adabiyotida yoritilgan temur obrazining qiyosiy tahlili. Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi
18. Z R.Yxshiyeva. Historical reality and its artistic interpretation Neuroquantoogy| november 20 (15), 2510-2513
19. Yaxshiyeva Zebo Rashidovna. Studies of the image tamurlaine in the field of russian oriental studies Scientific approach to the modern education system 3 (32), 4-6
20. YZ Rashidovna. Scientific Progress Of Learning The Personality Tamurlaine In Russian Studies.intellectual education technological solutions and innovative digital tools.

